

Зайченко Наталья Дмитриевна

К ВОПРОСУ О ЯЗЫКОВОЙ ПОЛИТИКЕ В СФЕРЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

В статье представлен краткий общетеоретический обзор существующих в теории и практике преподавания русского языка как иностранного подходов к изучению языка специальности: история вопроса и современная языковая ситуация. Подчеркивается определяющая роль профессионального дискурса в процессе преподавания русского языка как иностранного студентам-бакалаврам, обучающимся по направлению "Менеджмент"; акцентируется внимание на необходимости формирования дискурсивной компетенции иностранных студентов.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2018/2-2/49.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2018. № 2(80). Ч. 2. С. 408-411. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2018/2-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

ON THE PROBLEM OF THE INDIVIDUALLY-DIFFERENTIATED APPROACH IN TEACHING A FOREIGN LANGUAGE AT THE NON-LINGUISTIC UNIVERSITY

Golovyashkina Marina Aleksandrovna, Ph. D. in Pedagogy
Moscow Witte University
placid2@yandex.ru

The article deals with the problem of an individually-differentiated approach in teaching a foreign language at the non-linguistic university in terms of specialty and level differentiation. The advantages of application of elements of modern distance and information-educational technologies with the purpose of differentiation of training and increase of motivation to studying a foreign language are revealed. Attention is focused on the fact that an increase in the amount of independent or individual work of a student is primary in professional specialist's training.

Key words and phrases: individually-differentiated approach; person-oriented approach; distance education; professionally-oriented training; information educational environment; independent work.

УДК 378.016:811.161.1

В статье представлен краткий общетеоретический обзор существующих в теории и практике преподавания русского языка как иностранного подходов к изучению языка специальности: история вопроса и современная языковая ситуация. Подчеркивается определяющая роль профессионального дискурса в процессе преподавания русского языка как иностранного студентам-бакалаврам, обучающимся по направлению «Менеджмент»; акцентируется внимание на необходимости формирования дискурсивной компетенции иностранных студентов.

Ключевые слова и фразы: профессиональный дискурс; язык специальности; профессиональная компетенция; дискурсивная компетенция; экстралингвистические знания; межкультурное профессиональное общение.

Зайченко Наталья Дмитриевна, к. филол. н., доцент
Дальневосточный государственный университет путей сообщения, г. Хабаровск
mastevn_nd@mail.ru

К ВОПРОСУ О ЯЗЫКОВОЙ ПОЛИТИКЕ В СФЕРЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

Язык специальности является на протяжении десятилетий предметом обсуждения и пристального внимания отечественных и зарубежных ученых. Данной проблеме посвящено большое количество работ, и она достаточно исследована (О. Д. Митрофанова, В. И. Максимов, Л. П. Клобукова, Г. М. Левина и др.). В статье предлагается краткий обзор становления и развития отечественной методики преподавания русского языка как иностранного (далее – РКИ) и современной языковой политики в данной области, дается краткий анализ существующих подходов в изучении языка специальности.

В шестидесятые годы XX в. преподавание РКИ иностранным студентам было направлено преимущественно на изучение специальной лексики, терминологии. Тем не менее практика показала, что знание и владение терминологической лексикой не способствовало в дальнейшем качественному профессиональному общению. Особенности структурирования специальных научных текстов в те годы игнорировались, поэтому была разработана специальная учебная литература (учебники, учебные и методические пособия), ориентированная на несколько разных областей науки.

В семидесятые годы XX в. при обучении языку специальности особое внимание уделялось основным видам речевой деятельности, а также вопросу о статусе и характере текстов в процессе разработки и организации учебного материала. Был сделан вывод о целесообразности выхода за рамки лексико-грамматического анализа текстов по специальности, была аргументирована необходимость подготовки к непосредственному общению в учебно-профессиональной сфере деятельности [5]. Положительным моментом явился тот факт, что в те годы становится приоритетной установка на содержание текста по отношению к лексико-грамматическим особенностям при обучении продуцированию неподготовленной устной научной речи [4, с. 167].

Позже в методике преподавания РКИ выделяется инженерный профиль. Однако в учебной литературе тексты и упражнения, составленные на основе материала, взятого из естественнонаучных дисциплин, носили фрагментарный характер и не давали системных знаний. Адаптированные тексты не эксплицировали реального употребления лексических единиц в синтаксическом оформлении, свойственном аутентичному тексту соответствующей специальности.

В восьмидесятые годы XX в. в отечественной методике преподавания РКИ приоритетным становится структурно-смысловой подход к анализу научных текстов. Преследовалась цель развития у иностранных студентов навыков конструирования типовых речевых произведений. При отборе текстового материала учитывалась не только профессиональная направленность, но и другие параметры, например наличие в тексте

изучаемых грамматических средств, синтаксических конструкций и др. Большое внимание уделялось обучению аудированию и записи лекций.

В девяностые годы в отечественной методике акцентируется внимание на необходимости максимально раннего введения профессионально ориентированной системы обучения, а также дифференцированного подхода к обучению. Существенный вклад в развитие методики преподавания РКИ внесли в эти годы отечественные ученые И. Б. Авдеева, А. П. Клобукова, О. Д. Митрофанова и др. Так, И. Б. Авдеевой была обоснована необходимость создания специальной методики обучения русскому языку иностранных студентов в вузах технического профиля. Был предложен новый подход к обучению языку специальности/профессиональному дискурсу. Заслуга автора состоит в том, что она впервые ввела понятие архитектоники инженерного текста, открыв новый этап в теории преподавания русского языка как языка специальности. Ею описана типичная структура узкопрофильного инженерного текста. Ориентируясь на структуру инженерного текста в целом, автор предложил исследовать не отдельные смысловые блоки, а систему в целом. Выделив основные структурные компоненты узкопрофильного инженерного текста, он акцентировал внимание на том, как важно дать студенту представление о структуре текста в целом. С методической точки зрения важно научить иностранного студента выделять тему, тематический денотатный план, смысловое содержание, основные смысловые блоки текста [1].

Значительный вклад в создание специальной методики обучения РКИ в вузе технического профиля внесла своей фундаментальной работой Л. П. Клобукова, в которой представлено описание и характерные особенности языка специальности. Согласно точке зрения автора, комплексное содержание аспекта «Язык специальности» подразумевает следующее:

- 1) формирование и развитие речевых умений и навыков в четырех видах речевой деятельности;
- 2) овладение языковыми средствами, специфическими для таких функционально-стилистических подсистем, как устная научная речь и научный стиль;
- 3) усвоение определенного минимума основной информации, актуальной для конкретной специальности, с целью достижения необходимого уровня предметной компетенции [3, с. 101].

Соглашаясь с автором, считаем целесообразным добавить, что ее трактовка и концептуальный подход к исследованию и описанию языка специальности остаются актуальными и в настоящее время.

В современных условиях вузовского образования речь идет о качественно новом этапе развития методики преподавания РКИ в неязыковом вузе.

Если во второй половине XX века обучение русскому языку как иностранному было ориентировано в основном на чтение, перевод и понимание специальных научных текстов с учетом профиля вуза, то сегодня возрастает необходимость в повышении роли языковой составляющей вузовского образования, формируемой в контексте межкультурного общения в сфере профессиональной подготовки будущих специалистов.

На современном этапе языковое образование предлагает профессионально ориентированный подход к обучению РКИ, который связан с формированием у иностранных студентов способности профессионально межкультурного общения.

К обучаемому предъявляются многочисленные требования, одним из которых является формирование соответствующих общекультурных и профессиональных компетенций в зависимости от направления подготовки будущего специалиста.

Учитывая цели, задачи и требования, представленные в Федеральных государственных образовательных стандартах высшего образования третьего поколения, учебных программах по РКИ для лингвистических вузов, обучение русскому языку как иностранному должно быть профессионально ориентированным. Главной целью при подготовке специалиста, согласно Федеральным государственным образовательным стандартам высшего образования, является приобретение студентами коммуникативной компетенции, необходимой для квалифицированной информационной и творческой деятельности в разных сферах профессиональной коммуникации [7].

Суть профессионально ориентированного обучения состоит во взаимодействии со специальными дисциплинами с целью приобретения профессиональных знаний и развития профессионально значимых качеств у иностранного студента. Русский язык как иностранный, являясь средством формирования профессиональной компетентности, представляет собой важное условие для успешной профессиональной деятельности будущего специалиста, способного вступать в коммуникацию с зарубежными специалистами.

В рамках профессиональной подготовки будущего специалиста необходимо разработать механизм формирования и развития профессиональной компетенции на основе усвоения норм и правил, характерных для социума страны изучаемого языка. В процессе обучения в этой связи необходимо ориентироваться на такие профессиональные способности обучаемого, как:

- 1) собственно коммуникативные, согласно которым студенты должны уметь выбирать стратегии и тактики общения, интерпретировать и понимать представителей других культур;
- 2) лингвосоциокультурные, направленные на использование профессионально-маркированных лингвистических средств согласно нормам соответствующей лингвокультуры;
- 3) интерактивные, включающие умение будущего специалиста осуществлять профессиональный дискурс в соответствии с нормами и ценностными ориентациями, характерными для профессиональной сферы конкретной лингвокультуры [8].

Обучение языку профессионального общения на основе развития и совершенствования языковой компетенции способствует улучшению качества подготовки специалиста, его способности к эффективному профессиональному общению и применению профессиональных знаний в процессе решения конкретных профессиональных задач, развитию профессиональных коммуникативных навыков и умений. Таким образом, в процессе обучения языку с применением современных технологий и современных методических приемов решается

следующая важная задача: иностранный студент на занятиях по русскому языку помимо приобретения лингвистических/экстралингвистических знаний должен овладевать профессиональными знаниями и общекультурными и профессиональными компетенциями.

Так, в процессе обучения дисциплине «Русский язык в профессиональной деятельности» в Дальневосточном государственном университете путей сообщения (направление 38.03.02 «Менеджмент») иностранные студенты должны овладеть, в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования, следующими общекультурными и профессиональными компетенциями:

- способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-4);
- способностью работать в коллективе, толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия (ОК-6);
- владением различными способами разрешения конфликтных ситуаций при проектировании межличностных групповых и организационных коммуникаций на основе современных технологий управления персоналом, в том числе в межкультурной среде (ПК-2);
- умением организовать и поддерживать связи с деловыми партнерами, используя системы сбора необходимой информации для расширения внешних связей и обмена опытом при реализации проектов, направленных на развитие организации (предприятия, органа государственного или муниципального управления) (ПК-12) [7].

Для успешного выполнения поставленной задачи обучения профессиональному общению на занятиях необходима, в первую очередь, опора на профессионально ориентированный текст – профессиональный дискурс.

В современной научной литературе изучению дискурса посвящено большое количество исследований, которые свидетельствуют о повышенном интересе, в частности, к процессам порождения дискурса. В данном исследовании под дискурсом понимается вербализованная речемыслительная деятельность, реализованная в целостном речевом произведении, включающая не только лингвистические, но и экстралингвистические компоненты. По мнению Н. Д. Арутюновой, «дискурс – связный текст, в совокупности с экстралингвистическими, социокультурными, психологическими и другими факторами; текст, взятый в событийном аспекте» [2, с. 136-137]. Дискурс имеет две составляющие: 1) передаваемую информацию и средства выражения этой передачи; 2) окружающий контекст (знания о ситуации, которые могут включать социальные, культурологические и др. знания о мире). Контекст как значимая составляющая любого дискурса акцентирует внимание на ситуации общения, а именно – на прагматической составляющей. Дискурс устроен по определенным правилам, характерным для каждого конкретного языка. Поэтому при обучении русскому дискурсу необходимо помнить о русских дискурсивных особенностях русскоязычного специального текста и способах его структурирования [4, с. 33].

Текст, выступая в качестве высшей коммуникативной единицы обучения, на практике представлен на всех этапах профессионального обучения. На основе овладения терминологической лексикой, специальными понятиями и их сравнением в собственной и иноязычной культуре в процессе преподавания РКИ реализуется задача формирования профессиональной компетенции.

Согласно целям и задачам подготовки современного специалиста, в процессе обучения профессиональному дискурсу должны быть реализованы следующие цели и задачи: формирование и развитие навыков анализа языковых явлений, развитие навыков устного общения в форме диалога/монолога и навыков письменной речи, расширение знаний в области терминосистем, профессионального тезауруса, освоение типичных для профессионального дискурса синтаксических конструкций и моделей, дискурсивных слов и выражений, обеспечивающих логичность построения текста, его когерентность и т.д. Большое внимание должно уделяться дискурсивным элементам, знание которых обязательно для восприятия в дальнейшем лекций по специальности. Работа с аутентичными текстами, терминологией и ключевыми понятиями позволяет сформировать умения и навыки, необходимые для осуществления коммуникации в сфере профессионального общения.

Успешное устное и письменное профессиональное общение возможно при знании правил построения высказываний и их объединения в текст, что представляет собой компетенцию дискурса и предполагает формирование, помимо названных компетенций, дискурсивной компетенции у студентов. Согласно Обще-европейским компетенциям, развитие дискурсивной компетенции является одной из важнейших целей обучения на более продвинутых этапах [6].

Компетенция дискурса определяется как способность порождать речевые сообщения адекватно прагматическому контексту и основная составляющая коммуникативной компетенции, в частности как «способность построения целостных, связных и логичных высказываний разных функциональных стилей в устной и письменной речи на основе понимания различных видов текстов при чтении и аудировании» [Там же, с. 122]. Одновременно дискурсивная компетенция представляет собой неотъемлемый компонент профессиональной культуры современного специалиста.

Профессиональный дискурс, являясь основным средством формирования и развития дискурсивной компетенции иностранных студентов, направлен на приобретение студентами языковых, речевых и экстралингвистических знаний и формирование умений и навыков, необходимых для осуществления коммуникации в сфере профессионального общения. В процессе обучения студентов профессиональному дискурсу основополагающее значение имеет аутентичный текст, работа с которым способствует, наряду с развитием коммуникативно-языковой компетенции, формированию умения творческой переработки изучаемой профессиональной информации, развитию навыков анализа и аргументированию на русском языке, т.е. формированию дискурсивных навыков и дискурсивной компетенции.

Таким образом, можно сделать следующие выводы:

1) в настоящее время происходит смена образовательной парадигмы в отечественных высших учебных заведениях: сегодня она направлена на профессионально ориентированный и компетентностный подходы, в связи с чем предъявляются новые требования к уровню подготовки будущих специалистов, которые, помимо овладения комплексом знаний, соответствующих умений и навыков, должны владеть определенными общекультурными и профессиональными компетенциями;

2) основополагающую роль в выполнении поставленных задач играет обучение иностранных студентов-бакалавров языку специальности на основе профессионального дискурса, который преследует цель формирования умений и навыков, необходимых для осуществления устной и письменной коммуникации в сфере профессионального общения, и является основным средством формирования и развития дискурсивной компетенции.

В статье была предпринята попытка осветить лишь некоторые подходы в обучении языку специальности иностранных студентов в последние десятилетия и кратко представить языковую ситуацию (некоторые вопросы) в данной области на современном этапе.

Список источников

1. **Авдеева И. Б.** Архитектоника инженерного текста как объект описания подязыка специальности и как объект обучения ему: дисс. ... к. пед. н. М., 1997. 278 с.
2. **Арутюнова Н. Д.** Дискурс // Арутюнова Н. Д. Большой энциклопедический словарь. Языкознание. М., 1998. С. 136-137.
3. **Клобукова Л. П.** Лингвометодические основы обучения иностранных студентов-нефилологов гуманитарных факультетов речевому общению на профессиональные темы: дисс. ... д. пед. н. М., 1995. 393 с.
4. **Левина Г. М.** Обучение иностранцев русскому инженерному дискурсу: монография. М.: Янус-К, 2003. 204 с.
5. **Митрофанова О. Д.** Научный стиль речи: проблемы обучения. М.: Русский язык, 1985. 128 с.
6. **Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка.** Страсбург – М.: Совет Европы; Департамент по языковой политике; Московский государственный лингвистический университет, 2003. 259 с.
7. **Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования. Уровень высшего образования. Бакалавриат. Направление подготовки 38.03.02 Менеджмент [Электронный ресурс]:** утвержден Приказом Министерства образования и науки РФ от 12 января 2016 г. № 7. URL: <http://www.garant.ru/products/ipo/prime/doc/71228466/> (дата обращения: 29.11.2017).
8. **Хуторской А. В.** Ключевые компетенции // Народное образование. 2003. № 6. С. 59-64.

ON THE QUESTION OF LANGUAGE POLICY IN THE SPHERE OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE AT THE NON-LINGUISTIC UNIVERSITY

Zaichenko Natal'ya Dmitrievna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Far Eastern State Transport University, Khabarovsk
mastevn_nd@mail.ru

The article presents a brief general theoretical review of the approaches, existing in the theory and practice of teaching Russian as a foreign language, to the study of the language of the specialty: the history of the issue and the current language situation. The decisive role of professional discourse in the process of teaching Russian as a foreign language to bachelor's degree students majoring the direction "Management" is emphasized. Attention is focused on the necessity of forming the discursive competence of foreign students.

Key words and phrases: professional discourse; language of specialty; professional competence; discourse competence; extra-linguistic knowledge; intercultural professional communication.

УДК 372.881.111.1

В статье показано, что аутентичное ток-шоу обладает значительным лингводидактическим потенциалом для развития умений устного неформального общения. Оно может быть использовано в качестве средства обучения умениям общения в трех его компонентах: собственно коммуникации, интеракции и перцепции. Анализ выпусков программы "The Ellen DeGeneres Show" позволил выделить образцы речевого поведения носителей языка в пределах каждого компонента общения.

Ключевые слова и фразы: аутентичное ток-шоу; устное общение; умения; средства обучения; видеоматериалы.

Заруцкая Екатерина Витальевна, к. пед. н.
Санкт-Петербургский государственный университет
e.zarutskaja@spbu.ru

АУТЕНТИЧНОЕ ТОК-ШОУ КАК СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ УСТНОМУ ОБЩЕНИЮ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ (НА ПРИМЕРЕ THE ELLEN DEGENERES SHOW)

В современной теории и практике обучения иностранным языкам использование видеоматериалов давно признается эффективным средством обучения иноязычному общению. Известно, что видеоматериалы обладают значительным мотивационным потенциалом, поскольку интересны сами по себе как аутентичный